



de Zu Ihrer Sicherheit

⚠️ WARNUNG

UM TOD ODER SCHWERE KÖRPERVERLETZUNG ZU VERMEIDEN, FOLGENDE SICHERHEITSHINWEISE BEACHTEN:

- Dräger-Röhrchen nur verwenden, wenn
- Sie diese Gebrauchsanweisung (Dräger-Röhrchen) sowie die Gebrauchsanweisung des Dräger Aerotest Navy vollständig verstehen und einhalten können,
- Sie durch Ihren Arbeitgeber in die sachgemäße Verwendung des Röhrchens eingewiesen wurden,
- Sie Ihrem Arbeitgeber bereits praktisch vorgeführt haben, dass Sie die sachgemäße Verwendung des Röhrchens beherrschen.
- Der Inhalt des Röhrchens ist toxisch/ätzend. Nicht verschlucken. Haut- und Augenkontakt vermeiden.
- Röhrchen nur gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung benutzen (siehe Kapitel Verwendungszweck).
- **Beide** Spitzen des Röhrchens abbrechen, bevor das Röhrchen in die Halterung mit der Bezeichnung Öl eingesetzt wird, da sonst keine Messung möglich ist.
- Beim Einsetzen des Röhrchens muss der schwarze Pfeil vom Gerät weg zeigen, da sonst keine Messung möglich ist.
- Das Röhrchen enthält eine mit Flüssigkeit gefüllte Glasampulle (3), die nach der Messung aufgebrochen und ausgeleert werden muss, da sonst keine Messung möglich ist!
- Nach dem Aufbrechen der inneren Glasampulle durch Biegen des Röhrchens die Schutzhülle des Röhrchens (2) auf Schäden überprüfen. Bei Beschädigung Dräger-Röhrchen nicht verwenden!
- Um Fehlanzeigen zu vermeiden, nur Röhrchen verwenden, die ein gültiges Haltbarkeitsdatum aufweisen (siehe Verpackung) und ausschließlich im vorgegebenen Temperaturbereich gelagert wurden (siehe Verpackung).

1 Verwendungszweck

Bestimmung von Öldämpfen und Ölnebel in Druckgasen und spezieller Druckluft. Kalibriert für Messungen von synthetischem Öl 01546, Militärsymbol 2190 TEP.

2 Reaktionsprinzip

$\text{Öl} + \text{H}_2\text{SO}_4 \rightarrow$ blass beiges Reaktionsprodukt

3 Voraussetzungen

Nur mit Dräger Aerotest Navy verwenden. Die Gebrauchsanweisung Aerotest Simultan Navy beachten. Das mit dem Röhrchen erzielte Messergebnis ermöglicht lediglich eine Schätzung des Ölgehalts der entnommenen Probe. Für eine genauere Bewertung des Ölgehalts in der Luft des Drucksystems müssen zeitliche und räumliche Unterschiede sowie Adsorptions- und Desorptionsprozesse an Oberflächen berücksichtigt werden.

4 Messung durchführen und auswerten

- 1 Den Dräger Aerotest Navy an einen Kompressor oder Druckluftzylinder anschließen. Den Aerotest gemäß der Gebrauchsanweisung konditionieren (d. h. 2 bis 3 Minuten spülen).
- 2 Beide Spitzen des Röhrchens im Röhrchen-Öffner abbrechen.
- 3 Das Röhrchen sofort in die Halterung mit der Bezeichnung „Öl“ einsetzen. Der Pfeil auf dem Röhrchen muss in Richtung des Luftstroms zeigen. Die Messzeit beträgt 5 Minuten.
- 4 Nach Abschluss der Messung das Röhrchen vom Aerotest entfernen. Innere Glasampulle aufbrechen, indem das Röhrchen um ca. 45° zwischen den beiden schwarzen Punkten (1) gebogen wird. Sicherstellen, dass die innere Glasampulle tatsächlich aufgebrochen wurde.
- 5 Die Flüssigkeit mit einer Röhrchenpumpe (4) in die Anzeigeschicht leiten. Ca. 10 mm (3/8 in) der Anzeigeschicht sollten durch die Ampullenflüssigkeit befeuchtet werden.
- 6 Vor der Auswertung der Ergebnisse 1 Minute warten.
- 7 Tritt kein Farbumschlag ein, liegt die Ölkonzentration in der Luft unter 5 mg/m³.

5 Umgebungsbedingungen

Nachweisgrenze : 5 µg (entspricht 5 mg Öl/m³ bei einer Probenahmedauer von 5 Minuten)

Farbumschlag : weiß → blass beige
Temperatur : 10 °C bis 30 °C

Feuchtigkeit: maximal 10 mg H₂O für eine Probe von 1 L

Druck: nur zur Verwendung mit druckfreien Gasgemischen (Röhrchen NICHT direkt an die Druckquelle anschließen, es muss zusammen mit Dräger Aerotest verwendet werden.)

6 Querempfindlichkeiten

Andere hochmolekulare organische Verbindungen werden ebenfalls angezeigt, jedoch mit einer anderen Empfindlichkeit. Der minimal nachweisbare Gehalt von verschiedenen Ölen ist auf Anfrage erhältlich.

7 Entsorgung

Die Verpackung der Röhrchen enthält Angaben zu Bestellnummer, Haltbarkeit, Lagertemperatur und Seriennummer. Röhrchen gemäß den örtlichen Entsorgungsvorschriften entsorgen. Außerhalb der Reichweite von Kindern und Unbefugten aufbewahren.

8 Bei Fragen

Bei Fragen oder Problemen hinsichtlich der sachgemäßen Verwendung des Röhrchens wenden Sie sich bitte an Ihre Dräger-Niederlassung oder Vertretung. Für Kunden in den USA: Rufen Sie Dräger gebührenfrei unter 1-800-437-2437 an.

it Per la vostra sicurezza

⚠️ AVVERTENZA

PER EVITARE IL RISCHIO DI MORTE O DI GRAVI LESIONI, ATTENERSI ALLE INDICAZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE DI SEGUITO:

- Utilizzare la fiala Dräger solo se
- si è in grado di comprendere e rispettare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso (fiala Dräger) e quelle relative all'uso dell'Aerotest Navy Dräger,
- si è stati istruiti al corretto utilizzo della fiala dal proprio datore di lavoro,
- si è già dimostrato concretamente al proprio datore di lavoro di sapere perfettamente come utilizzare correttamente la fiala.
- Il contenuto della fiala è tossico/corrosivo. Non ingerire. Evitare il contatto con la pelle e gli occhi.
- Utilizzare la fiala solo in modo conforme a quanto previsto (vedere "Utilizzo previsto").
- Rompere **entrambe** le punte della fiala prima di inserirle nel supporto con la denominazione olio, altrimenti non è possibile effettuare alcuna misurazione.
- Quando s'inserisce la fiala, la freccia nera deve essere orientata nella direzione opposta rispetto a quella dell'apparecchio, altrimenti non è possibile effettuare alcuna misurazione.
- La fiala contiene un'ampolla di vetro piena di liquido (3), che deve essere aperta e svuotata dopo la misurazione, altrimenti non è possibile effettuare alcuna misurazione!
- Dopo aver aperto l'ampolla di vetro interna, piegando la fiala, verificare che l'involucro di protezione della fiala (2) non sia danneggiato. In caso di danneggiamento non utilizzare la fiala Dräger!
- Per evitare errori di misurazione, utilizzare solo fiale con una data di scadenza valida (vedere la confezione) e che siano state conservate esclusivamente nell'intervallo di temperatura stabilito (vedere la confezione).

1 Utilizzo previsto

Determinazione della presenza di fumi e nebbie oleosi nei gas compressi e in apposita aria compressa. Calibrato per la misurazione di olio sintetico 01546, simbolo militare 2190 TEP.

2 Principio di reazione

$\text{Öl} + \text{H}_2\text{SO}_4 \rightarrow$ prodotto di reazione beige pallido

3 Requisiti

Utilizzare esclusivamente con l'Aerotest Navy Dräger. Attenersi alle istruzioni per l'uso dell'Aerotest Simultan Navy. Il risultato della misurazione ottenuto con la fiala consente soltanto una valutazione del tenore in olio del campione prelevato. Per una determinazione più precisa del tenore in olio presente nell'aria del sistema a pressione è necessario tenere conto di differenze temporali e spaziali, come anche di processi di adsorbimento e desorbimento.

4 Realizzazione e analisi della misurazione

- 1 Collegare l'Aerotest Navy Dräger a un compressore o a una bombola ad aria compressa. Condizionare l'Aerotest secondo le indicazioni fornite nelle istruzioni per l'uso (vale a dire spurgare per 2-3 minuti).
- 2 Rompere entrambe le punte della fiala nell'aprifiale.
- 3 Introdurre immediatamente la fiala nel supporto con la denominazione "Olio". La freccia riportata sulla fiala deve essere orientata nella direzione del flusso dell'aria. Il tempo di misurazione è di 5 minuti.
- 4 Al termine della misurazione, rimuovere la fiala dall'Aerotest. Aprire l'ampolla di vetro interna, piegando la fiala di circa 45° nella zona compresa tra i due punti neri (1). Verificare che l'ampolla di vetro si sia effettivamente aperta.
- 5 Con l'ausilio di una pompa per fiale (4) convogliare il liquido nello strato indicatore. Il liquido dell'ampolla deve imbibire circa 10 mm (3/8 in) dello strato indicatore.
- 6 Aspettare 1 minuto prima di effettuare l'analisi.
- 7 In assenza di viraggio, la concentrazione dell'olio nell'aria è inferiore a 5 mg/m³.

5 Condizioni ambientali

Limite di rilevazione : 5 µg (corrisponde a 5 mg di olio/m³ per un campionamento della durata di 5 minuti)
 Viraggio di colore : bianco → beige pallido
 Temperatura : da 10 °C a 30 °C
 Umidità: massimo 10 mg H₂O per un campione di 1 L
 Pressione: solo per l'uso di miscele gassose non compresse (NON collegare la fiala direttamente alla fonte di pressione, deve essere utilizzata con l'Aerotest Dräger.)

6 Effetti di sensibilità trasversale

Anche altri composti organici ad alto peso molecolare vengono indicati, ma con un'altra sensibilità. Il tenore minimo dimostrabile di altri oli è disponibile su richiesta.

7 Smaltimento

Sulla confezione delle fiale sono riportati codice dell'articolo, data di scadenza, temperatura di conservazione e numero di serie. Smaltire le fiale in conformità alle disposizioni vigenti localmente in materia di smaltimento. Mantenere fuori dalla portata di bambini e persone non autorizzate.

8 In caso di domande

In caso di domande o problemi relativi all'utilizzo conforme della fiala rivolgersi alla filiale Dräger o all'agenzia di rappresentanza della propria zona. Per i clienti degli Stati Uniti: contattare Dräger telefonando al numero verde 1-800-437-2437.

5 Omgevingscondities

Detectiegrens : 5 µg (komt overeen met 5 mg olie/m³ bij een monsternemingduur van 5 minuten)
 Kleuromslag : wit → mat beige
 Temperatuur : 10 °C tot 30 °C
 Vochtigheid: maximaal 10 mg H₂O voor een monster van 1 l
 Druk: alleen voor gebruik met drukvrije gasmengsels (buisje NIET direct op de drukbron aansluiten, dit moet samen met Dräger Aerotest gebruikt worden.)

6 Kruisgevoeligheden

Andere hoog moleculaire organische verbindingen worden ook aangetoond, echter met een afwijkende gevoeligheid. Het minimaal aantoonbare gehalte van verschillende oliën is op aanvraag verkrijgbaar.

7 Afvoeren

Op de verpakking van de buisjes staat informatie over het bestelnummer, de uiterste gebruiksdatum, de opslagtemperatuur en het serienummer. Buisje conform de plaatselijke richtlijnen afvoeren. Buiten het bereik van kinderen en onbevoegden opslaan.

8 Bij vragen

Bij vragen over of problemen met het correcte gebruik van het buisje kunt u contact opnemen met uw Dräger-vestiging of -vertegenwoordiging. Voor klanten in de VS: bel het gratis nummer 1-800-437-2437 van Dräger.

nl Voor uw veiligheid

WAARSCHUWING

OM DODELIJK OF ERNSTIG LICHAAMELIJK LETSEL TE VOORKOMEN, DE VOLGENDE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES OPVOLGEN:

- Gebruik de Dräger-buisjes alleen, wanneer
 - u deze gebruiksaanwijzing (Dräger-buisjes) en de gebruiksaanwijzing van de Dräger Aerotest Navy volledig begrijpt en kunt naleven,
 - u door uw werkgever werd geïnstrueerd in het correcte gebruik van het buisje,
 - u aan uw werkgever reeds in de praktijk heeft aangetoond dat u het correcte gebruik van het buisje beheerst.
- De inhoud van het buisje is toxisch/bijtend. Niet inslikken. Contact met de huid en ogen vermijden.
- Gebruik het buisje alleen overeenkomstig het beoogde gebruik (zie hoofdstuk "Beoogd gebruik").
- Breek **beide** punten van het buisje af, voordat het buisje in de houder met de aanduiding Olie wordt geplaatst, anders is een meting niet mogelijk.
- Tijdens het plaatsen van het buisje moet de zwarte pijl van het apparaat weg wijzen, anders is geen meting mogelijk.
- Het buisje bevat een met vloeistof gevulde glazen ampul (3), die na de meting opengebroken en geleegd moet worden, anders is geen meting mogelijk!
- Na het openbreken van de binnenste glazen ampul door het buisje te buigen, dient men de beschermende huls van het buisje (2) op beschadiging te controleren. In geval van beschadiging het Dräger-buisje niet gebruiken!
- Gebruik ter voorkoming van foutieve indicaties alleen buisjes die een geldige houdbaarheidsdatum hebben (zie verpakking) en uitsluitend binnen het voorgeschreven temperatuurbereik zijn opgeslagen (zie verpakking).

1 Beoogd gebruik

Bepaling van oliedampen en olienevel in drukgasen en speciale perslucht. Gekalibreerd voor metingen van synthetische olie 01546, militair symbool 2190 TEP.

2 Reactieprincipe

Olie + H₂SO₄ → mat beige reactieproduct

3 Voorwaarden

Alleen gebruiken met Dräger Aerotest Navy. Neem de gebruiksaanwijzing van de Aerotest Simultan Navy in acht. Het met het buisje behaalde meetresultaat maakt slechts een inschatting van het oliegehalte van het weggenomen monster mogelijk. Voor een nauwkeurigere bepaling van het oliegehalte in de lucht van het druksysteem moet rekening gehouden worden met tijds- en ruimteverschillen alsmede absorptie- en desorptieprocessen op oppervlakken.

4 Meting uitvoeren en beoordelen

- 1 Sluit de Dräger Aerotest Navy aan op een compressor of persluchtcilinder. De Aerotest volgens de gebruiksaanwijzing conditioneren (d.w.z. 2 tot 3 minuten spoelen).
- 2 Breek beide punten van het buisje in de buisjesopener af.
- 3 Het buisje direct in de houder met de aanduiding "Olie" plaatsen. De pijl op het buisje moet richting de luchtstroom wijzen. De meettijd bedraagt 5 minuten.
- 4 Na afsluiting van de meting het buisje uit de Aerotest verwijderen. Breek de binnenste glazen ampul open door het buisje tussen de beide zwarte punten (1) ca. 45° te buigen. Controleer of de interne glazen ampul inderdaad opengebroken is.
- 5 De vloeistof met een buisjespomp (4) in de indicatielaag brengen. Ca. 10 mm (3/8 in) van de indicatielaag moet door de ampulvloeistof bevochtigd worden.
- 6 Voor de beoordeling van de resultaten 1 minuut wachten.
- 7 Als er geen kleuromslag plaatsvindt, ligt de olieconcentratie in de lucht onder 5 mg/m³.